## **TCHAIKOVSKY**

## SIXTEEN SONGS FOR CHILDREN

for Voice and Piano Op. 54

# ЧАЙКОВСКИЙ

## ШЕСТНАДЦАТЬ ПЕСЕН ДЛЯ ДЕТЕЙ

для голоса и фортепиано Соч. 54



Из письма П.И. Чайковского П.И. Юргенсону Милый друг! Начал я просматривать мои романсы... По-моему, полное собрание должно быть не по голосам, а подлинное, т.е. каждый романс должен быть награвирован, как был мною написан... Я чрезвычайно радуюсь полному собранию. Фроловское, 3 ноября 1890 г. From P.I. Tchaikovsky's letter to P.I. Jurgenson Dear friend! I have started reviewing my romances... To my mind, the complete edition must be authentic, rather than transposed for different voices, i.e. must be engraved as I wrote it... I'm utterly happy about the complete edition. Frolovskoe, November 3, 1890.

### ШЕСТНАДЦАТЬ ПЕСЕН ДЛЯ ДЕТЕЙ Соч. 54

SIXTEEN SONGS FOR CHILDREN Op. 54

 $\begin{array}{c} \textbf{Granny and Grandson} \\ \text{ §W 259} \end{array}$ 1







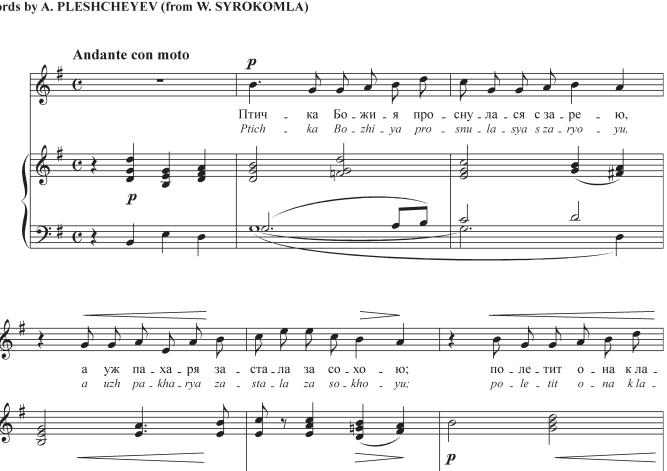
**Птичка** ЧС 260

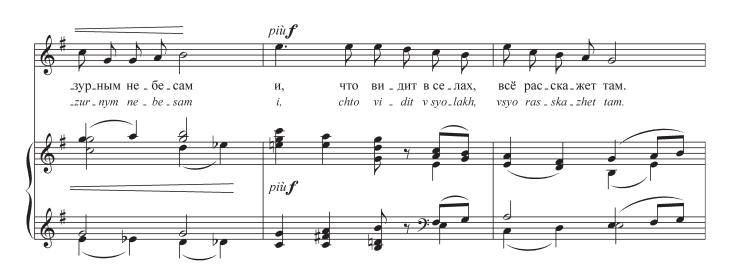
2

The Little Bird



Слова А. ПЛЕЩЕЕВА (из В. СЫРОКОМЛИ) Words by A. PLESHCHEYEV (from W. SYROKOMLA)







## **СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS**

	стнадцать песен для детей. Соч. 54 (ЧС 259–274) teen Songs for Children. Op. 54 (ČW 259–274)	
	Бабушка и внучек. Слова А. Плещеева	3
	Птичка. Слова А. Плещеева (из В. Сырокомли)	6
	Весна. Слова А. Плещеева (перевод с польского)	10
	Мой садик. Слова А. Плещеева	13
	Легенда. Слова А. Плещеева (из Р. Г. Стоддарда) Legend. Words by A. Pleshcheyev (from R. H. Stoddard)	17
	На берегу. Слова А. Плещеева On the Bank. Words by A. Pleshcheyev	20
	Зимний вечер. Слова А. Плещеева	
8.	Кукушка. Слова А. Плещеева (из Х. Геллерта)	29
	Весна. Слова А. Плещеева	34
	Колыбельная песнь в бурю. Слова А. Плещеева Lullaby in a Storm. Words by A. Pleshcheyev	38
	Цветок. Слова А. Плещеева (из Л. Ратисбонна)	41
	Зима. Слова А. Плещеева	46
	Весенняя песня. Слова А. Плещеева	50
	Осень. Слова А. Плещеева	54
15.	Ласточка. Слова И. Сурикова (из Т. Ленартовича) The Swallow. Words by I. Surikov (from T. Lenartowicz)	57
16.	Детская песенка. Слова К. Аксакова	60

#### Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

#### This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

#### Чайковский П.

Ч 15 Шестнадцать песен для детей: Для голоса и фортепиано. Соч. 54. — М.: П. Юргенсон. —  $68\,\mathrm{c}$ .

ISMN 979-0-66008-010-8

Детские песни Чайковского, написанные в 1881 и 1883 годах, приобрели широкую известность среди исполнителей и слушателей разного возраста. Наиболее популярны «Мой садик», «Мой Лизочек», «Колыбельная песня в бурю», «Легенда».

Песни печатаются в оригинальных тональностях.

Для студентов музыкальных училищ и консерваторий, а также для концертирующих исполнителей.

#### Tchaikovsky P.

Sixteen Songs for Children: For Voice and Piano. Op.54. — Moscow: P. Jurgenson. — 68 p.

Tchaikovsky's songs for children, composed in 1881 and 1883, are highly popular among performers and listeners of all ages. The best known songs include *My Little Garden*, *My Little Lizzie*, *Lullaby in a Storm*, *Legend*.

The pieces are published in their original keys.

For students of music colleges and conservatories, as well as for professional performers.

#### Нотное издание

#### ЧАЙКОВСКИЙ ПЕТР ИЛЬИЧ

#### ШЕСТНАДЦАТЬ ПЕСЕН ДЛЯ ДЕТЕЙ

для голоса и фортепиано Соч. 54

Редактор *М. Городецкая*Лит. редактор *В. Мудьюгина*Дизайн обложки *С. Калинин*Техн. редактор *А. Петрова*Компьютерный набор нот *Л. Пагис* 

ИБ № 63

Формат 60х90 1/8 Объем печ. л. 8,5 Изд. № 0063

3AO «Музыкальное издательство «П. Юргенсон» 127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3 Тел./факс: +7 (495) 609-07-93 E-mail: sales@jurgenson.ru www.jurgenson.ru